**Ethics, Deaf-Friendly Research, and Good Practice When Studying Sign Languages**

**Deaf friendly výzkum znakových jazyků**

- spolupráce slyšících a neslyšících

- etická a praktická stránka výzkumu

CEnR – community engaged research

- umožňuje výzkumníkům vybudovat dlouhodobé vztahy s komunitou Neslyšících na bázi vzájemného respektu a prospěchu

- Neslyšící nejsou pouze informanti, ale spolupracovníci

- nebezpečí: izolovaný slyšící výzkumník

- pozitivní spolupráce slyšících a neslyšících výzkumníků – řádná a svědomitá příprava

Deaf-friendly výzkumné metody

- komunita Neslyšících – hostitel, „vrátný“, výzkumník – návštěvník

- komunita je do výzkumu zahrnuta od začátku do konce – hostitelská komunita

- informovaný souhlas – překlad do rodného ZJ Neslyšícího

- respekt, důvěrnost natočených materiálů

Neslyšící participanti popisují více problémů s výzkumníky:

- nemají moc změnit nepříjemné situace (včetně komunikace a nedostatečné a kulturní citlivosti)

- neetické situace (např. nepřeložený informovaný souhlas)

- neinformovanost o účelu výzkumu, nesprávné představy o využití dat

Výzkumník

- musí se s komunitou podělit o výsledky svého výzkumu

- důležitá účast Neslyšících výzkumníků „vycvičených“ k vedení aktivit

- problém: výsledky psané v akademické angličtině

Singleton – doporučení – etická práce ve výzkumu s Neslyšícími

1. Přístupnost informovaného souhlasu
2. Nadměrné testování, riziko důvěrnosti (malá komunita, opakované testování, snadnější identifikace konkrétních osob dle údajů
3. Zpětná vazba – výsledky výzkumu v ZJ – dát výsledky k dispozici všem účastníkům, kteří projeví zájem, např. videoklipy na deaf friendly stránkách; přizpůsobit cílovému publiku, jeho potřebám; benefit pro výzkumníka – trvalá podpora
4. Dynamika výzkumného týmu: role tlumočníků a přístupnost komunikace

* Pokud slyšící výzkumník neovládá dobře ZJ, využívá často tlumočníka – neslyšící se neúčastní diskuse přímo, ale skrze tlumočníky, je v nevýhodě, tlumočník nemusí být tak zasvěcen do výzkumu, do projektu, je tam určitá prodleva, není rovnocenným členem debaty
* Důležité je stanovit pravidla pro celý tým, aby každý byl rovnocenným a produktivním členem týmu
* Znakující slyšící spíše zapojí neslyšící spolupracovníky
* Plynně znakující slyšící – větší důvěra, diskuse o výzkumu ZJ v ZJ
* Špatný ZJ – nedůvěra

Etické prohlášení pro výzkumníky v rozvojových zemích

* Nově vzniklé a vesnické ZJ
* Mimo zemi a prostředí výzkumníka
* Zejména rozvojové země
* Málo zdrojů a pravidel pro takovou práci
* Základní etické principy: respektování lidských práv, autonomní rozhodnutí o účasti na výzkumu
* Maximalizace benefitů a minimalizace poškození účastníků
* Dynamický proces závislý na specifických podmínkách + odlišné od zvyklostí „doma“

Informovaný souhlas a podstata výzkumu

* Přístupné a srozumitelné informace v preferovaném jazyce participanta
* Nezveličovat přínos – nevíme kdy a jak budou výsledky aplikovány (může trvat mnoho let)
* Zamezit nedorozumění

Vhodná (přiměřená) kompenzace za účast na výzkumu

* Kompenzace – respekt k účastníkům a jejich času, bez přehnaného nátlaku
* Závisí na mnoha faktorech – délka času, náročnost úkolů, velikost potencionálního rizika, ztráta pravidelné denní mzdy, náklady na cestování, stravování
* Neměli by být lákáni na nepřiměřené částy peněz
* Mělo by být na bázi dobrovolnosti
* Naplánovat sezení na dny pracovního volna
* Jiná cesta kompenzace – rozšíření výsledků výzkumu, publikace, překlad do místních jazyků, konference, peněžní dary aj.

Udržování profesionálního vztahu mezi výzkumníky a informanty

* Vztahy mezi výzkumníkem a komunitou
* Různě velké komunity
* Dlouhý čas v uzavřené komunitě
* Osobní x profesionální vztahy
* Udržování kontaktu mezi návštěvami – elektronický x jiný (nevládní organizace, dobrovolníci)
* Vliv na komunitu – výzkumník = autorita (i v jiných oblastech), pečlivě posoudit svůj vliv (např. právo na vzdělání, pracovní příležitosti aj.)

Příprava výzkumného týmu (pro práci v terénu)

* Základní znalost MZS
* Znalost kultury, komunity Neslyšících
* Zkušenost s cestovaním do zahraničí
* Znalost politické situace, kultury, zvyků
* Deaf friendly protokol
* Vizualizovat instrukce
* Vyhnout se pouze mluvení
* Užívat jazyk participantů
* Jazyková přístupnost celého sezení